

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____ 20__ г.

**ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ)
АТТЕСТАЦИИ (ГИА)**

45.05.01/33.01

Екатеринбург

Перечень сведений о программе государственной итоговой аттестации	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа государственной итоговой аттестации составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Дедюхина Анна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков
2	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностраннных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

1.1. Аннотация итоговой (государственной итоговой) аттестации

Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты. Цель выпускной квалификационной работы – проверить уровень владения студентами компетенций, связанных с умением использовать теоретические знания для понимания и объяснения явлений современного русского и иностранного языков для достижения максимального коммуникативного эффекта; самостоятельно вести лингвистические изыскания для решения задач по улучшению межъязыковой и межкультурной коммуникации. Тематика выпускных квалификационных работ включает актуальные вопросы современного переводоведения и сопоставительной лингвистики, требующие применения полипарадигмального междисциплинарного подхода для их решения. Междисциплинарный государственный экзамен выявляет уровень знаний по всем дисциплинам, изучаемым в процессе обучения, определяется способность рассуждать по тем проблемам, которые поставлены в программе экзамена, отвечать на вопросы экзаменационной комиссии. Результатом является овладение всеми необходимыми знаниями для самостоятельной работы после окончания обучения в специалитете, обеспечивающее успешную сдачу междисциплинарного государственного экзамена.

1.2. Структура итоговой (государственной итоговой) аттестации:

Таблица 1

№ п/п	Формы итоговых аттестационных испытаний	Объем государственных аттестационных испытаний в зачетных единицах
1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	6
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	3
ИТОГО по ГИА:		9

1.3. Перечень компетенций, которые должны быть продемонстрированы обучающимися в рамках государственных аттестационных испытаний

В рамках государственной итоговой аттестации проверяется уровень сформированности компетенций по образовательной программе, заявленных в ОХОП:

Код компетенции	Наименование компетенции
1	2
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, в том числе в цифровой среде
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9	Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности
УК-10	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-11	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-12	Способен формировать, развивать и отстаивать гражданскую позицию, в том числе нетерпимое отношение к коррупционному поведению
ОПК-1	Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности
ОПК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)
ОПК-3	Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов
ОПК-4	Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности

	и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории
ОПК-5	Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки.
ОПК-6	Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры
ОПК-7	Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, демонстрировать открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях
ПК-М	Способность к приобретению новых, расширению и углублению полученных ранее знаний, умений и компетенций в различных областях жизнедеятельности, необходимых для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности, в том числе на стыке разных направлений деятельности и областей наук
ПК-1	Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-2	Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка
ПК-3	Осуществление межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка
ПК-4	Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-5	Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-6	Способность осуществлять постпереводческий анализ и редактирование текста перевода

1.4. Формы проведения государственного экзамена

1.5. Требования к процедуре итоговой (государственной итоговой) аттестации.

Требования к порядку планирования, организации и проведения ГИА, к структуре и форме документов по организации ГИА регулируются отдельным положением.

1.6. Требования к оцениванию результатов освоения ОП итоговой (государственной итоговой) аттестации

Объективная оценка уровня соответствия результатов обучения требованиям к освоению ОП обеспечивается системой разработанных критериев (показателей) оценки освоения знаний, сформированности умений и опыта выполнения профессиональных задач определенного типа.

Критерии оценки утверждены на заседании учебно-методического совета института, реализующего ОП (протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.).

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

45.05.01/33.01 Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Электронные ресурсы (издания)

1. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)
2. Тихонов, А. А.; Английский язык: теория и практика перевода : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611202> (Электронное издание)
3. Зиятдинова, Ю. Н.; Теория и практика перевода (английский и русский языки) : учебное пособие.; Казанский национальный исследовательский технологический университет, Казань; 2018; <http://www.iprbookshop.ru/100619.html> (Электронное издание)
4. Головина, Е. В.; Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие.; Оренбургский государственный университет, Оренбург; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999> (Электронное издание)
5. Дебердеева, Е. Е.; Основы теории и практики перевода: учебное пособие для студентов филологических факультетов по специальности 033200 «Иностранный язык» по курсу «Теория и практика перевода» : учебное пособие.; Таганрогский государственный педагогический институт, Таганрог; 2006; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614720> (Электронное издание)
6. Козыкина, Н. В., Готлиба, Н. В.; Практика перевода в комментариях и заданиях: английский → русский : учебное пособие.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2017; <http://www.iprbookshop.ru/107067.html> (Электронное издание)
7. Левицкий, Ю. А.; Лингвистика текста : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216> (Электронное издание)
8. Багана, Ж., Ж.; Контактная лингвистика: взаимодействие языков и билингвизм : монография.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57636> (Электронное издание)
9. Иванов, В. В.; Лингвистика третьего тысячелетия: вопросы к будущему : монография.; Языки славянской культуры (ЯСК), Москва; 2004; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73258> (Электронное издание)
10. Николаева, Т. М.; Непарадигматическая лингвистика : монография.; Языки славянской культуры (ЯСК), Москва; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73329> (Электронное издание)
11. Болдырев, Н. Н.; Когнитивная лингвистика : сборник научных трудов.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434948> (Электронное издание)
12. Касевич, В. Б.; Когнитивная лингвистика: в поисках идентичности : сборник научных трудов.; Языки славянской культуры (ЯСК), Москва; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277516> (Электронное издание)

13. Чудинов, А. П.; Политическая лингвистика : учебное пособие.; Флинта|Наука, Москва; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364433> (Электронное издание)
14. Гусякова, А. В.; Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие.; Московский педагогический государственный университет (МПГУ), Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675> (Электронное издание)
15. Агеева, Е. В.; Практикум по межкультурной коммуникации: учебно-методическое пособие. Дидактические материалы для студентов 3 курса направления 035700.62 «Лингвистика» очной формы обучения : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571417> (Электронное издание)
16. Чудова, И. В.; Практический курс перевода первого иностранного языка: учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение» : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571963> (Электронное издание)
17. Беякова, И. Е.; Контрастивная лингвокультурология: лингвокультурный концепт и методы его исследования: учебно-методическое пособие. Дидактические материалы для студентов 3 курса направления 035700.62 «Лингвистика» очной формы обучения : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571914> (Электронное издание)
18. Алефиренко, Н. Ф.; Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2020; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619> (Электронное издание)
19. Беякова, И. Е.; Контрастивная лингвокультурология: лингвокультурный концепт и методы его исследования: учебно-методическое пособие. Дидактические материалы для студентов 3 курса направления 035700.62 «Лингвистика» очной формы обучения : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571914> (Электронное издание)
20. Пелевина, Н. Г.; Лингвокультурология : практикум.; Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь; 2015; <http://www.iprbookshop.ru/62952.html> (Электронное издание)
21. Проскурин, С. Г.; Лингвокультурология и лингвострановедение : учебное пособие.; Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск; 2019; <http://www.iprbookshop.ru/98792.html> (Электронное издание)
22. Моисеев, М. В.; Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие.; Издательство Омского государственного университета, Омск; 2018; <http://www.iprbookshop.ru/108139.html> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Гак, В. Г., Григорьев, Б. Б.; Теория и практика перевода. Французский язык : [учебник].; Интердиалект, Москва; 2003 (5 экз.)
2. Бреус, Е. В.; Теория и практика перевода с английского языка на русский : учеб. пособие.; УРАО, Москва; 2005 (5 экз.)
3. Семенов, А. Л.; Теория перевода : учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования.; Академия, Москва; 2013 (1 экз.)
4. Гарбовский, Н. К.; Теория перевода; Изд-во Московского ун-та, Москва; 2004 (28 экз.)
5. Анисимова, Е. Е.; Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : [учеб. пособие для фак. иностр. яз. вузов].; Academia, Москва; 2003 (1 экз.)
6. Зильберман, Л. И., Синев, Р. Г.; Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы; Наука, Москва; 1988 (1 экз.)
7. Левицкий, Ю. А.; Лингвистика текста : [учеб. пособие для вузов по направлению 520300 и специальности 021700 - "Филология"].; Высшая школа, Москва; 2006 (4 экз.)
8. Чикина, Л. К.; Лингвистика текста : учебное пособие.; Мордовский государственный университет, Саранск; 1986 (1 экз.)
9. Юрьева, Е. Ю.; Лингвистика текста и лексикология; Московский государственный педагогический институт иностранных языков, Москва; 1984 (1 экз.)

10. Ревзин, И. И., Иванов, В. В.; Современная структурная лингвистика. Проблемы и методы; Наука, Москва; 1977 (2 экз.)

11. Маслова, В. А.; Лингвокультурология : учеб. пособие для вузов.; Академия, Москва; 2004 (36 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург) – <http://www.nlr.ru>

Научная библиотека МГУ – Москва – <http://www.lib.msu.ru>

Национальная электронная библиотека – <http://www.elibrary.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru>

Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>

Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> , <http://www.school.edu.ru>

Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

Сведения об оснащённости государственных аттестационных испытаний специализированным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

45.05.01/33.01 Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

№ п/п	Формы государственных аттестационных испытаний	Оснащённость специальных помещений и помещений для проведения ГИА	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	
--	--	--	--